

AÑO ACADÉMICO: 2018

DEPARTAMENTO: Departamento de idiomas extranjeros con propósitos específicos-
Facultad de lenguas

PROGRAMA DE CATEDRA: IDIOMA EXTRANJERO INGLÉS

OBLIGATORIA / OPTATIVA: Requisito

CARRERA: TECNICO UNIVERSITARIO EN ACUICULTURA

AREA: Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos **ORIENTACION:** Lectura
Bibliográfica Humanística y Técnica

PLAN DE ESTUDIOS - ORDENANZA N°: 084/85,1088/94, 351/03 y 890/05

CARGA HORARIA SEMANAL SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS: no especifica

CARGA HORARIA TOTAL: 128 hs

REGIMEN: Anual

EQUIPO DE CATEDRA: Mg. María Cecilia Rivas **CARGO:** PAD interino

1. FUNDAMENTACION:

La carrera de Técnico universitario en acuicultura, como la gran mayoría de las carreras universitarias, exige un nivel de actualización importante y el material bibliográfico disponible para el profesional que quiera perfeccionarse y continuar con su formación generalmente está escrito en inglés. Es por eso que la comprensión de textos específicos en inglés se convierte en una herramienta esencial para el alumno. La inserción de los futuros profesionales en un mundo cada vez más globalizado y demandante no puede escapar a la tarea docente y es por eso que la materia tiene como objetivo darle a los alumnos las herramientas necesarias para poder abordar textos académicos auténticos que enriquezcan su labor profesional y les permita avanzar en su profesión.

A lo largo de la carrera, los alumnos van descubriendo qué áreas les resultan más interesantes y en cuáles les gustaría especializarse. Los textos elegidos por el docente (y luego por los alumnos) abarcan temas relacionados con otras materias de la carrera y de su disciplina; de esta manera, se busca motivar a los alumnos y ayudarlos a perder el miedo al idioma extranjero. La mayoría de los alumnos han cursado inglés en la escuela secundaria y poseen un conocimiento muy básico del idioma por lo cual no sólo se trabajará con las habilidades de lecto-comprensión, sino que además se realizarán actividades y clases teóricas acerca de los aspectos gramaticales y lingüísticos del inglés, aquellos que ayudarán al alumno a comprender lo que leen y progresar hacia una lectura en unidades de sentido cada vez más importantes. Así, los tres ejes fundamentales a trabajar son: el eje lingüístico, el eje del vocabulario y el eje de las estrategias de lectura.

2. OBJETIVOS:

Generales

Que el alumno:

- utilice el inglés con el fin de consultar bibliografía específica.
- pueda relacionar su conocimiento con lo que lee.
- logre autonomía en el proceso de aprendizaje.
- desarrolle estrategias de lecto-comprensión.
- reflexione acerca de su propio idioma.
- Incorpore el uso de las TICs durante la cursada y en su vida profesional

Específicos

- reactive y mejore su conocimiento del inglés, y de su propia lengua.
- utilice su conocimiento previo, sus habilidades de lectura de su propia lengua y su conocimiento del inglés para la comprensión de los textos.
- trabaje de manera gradual y con actividades variadas para que progresen en la comprensión de textos cada vez más complejos.
- incorpore vocabulario técnico y sub-técnico, para que sea menos dependiente del diccionario, y adquiera técnicas para inferir vocabulario por contexto.
- se interese en la búsqueda de material bibliográfico actualizado en inglés, relacionado con sus propios intereses.
- entienda el valor comunicativo de un texto.
- redacte en su propio idioma lo expresado en un texto en inglés, y así reflexione sobre los errores más comunes con respecto a la redacción.

3. CONTENIDOS SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS:

Estrategias de lecto-comprensión

Estrategias globales (Global Strategies)

- Leer con un propósito en mente.
- Utilizar el conocimiento previo para entender lo que leo
- Realizar una lectura general rápida del texto antes de la lectura minuciosa, prestando atención las características organizativas del texto.
- Reflexionar acerca del contenido del texto y mi propósito de lectura.
- Decidir qué leer en detalle y qué partes ignorar.
- Hacer uso de los gráficos, tablas e imágenes para asistir la comprensión.
- Hacer uso de las características tipográficas para identificar información clave
- Analizar y evaluar de manera crítica el contenido del texto.
- Anticipar el contenido del texto a medida que leo y corroborar las hipótesis de lectura que voy formulando

Estrategias de apoyo (Support Strategies)

- Tomar nota a medida que leo
- Subrayar o resaltar el texto

- Usar diccionarios y textos relacionados con el tema del texto en inglés
- Parafrasear
- Entender la relación entre las ideas del texto, avanzando y retrocediendo en el mismo
- Formular preguntas cuyas respuestas esperamos encontrar en el texto.

Estrategias para la resolución de problemas (Problem-solving strategies)

- Leer cuidadosamente para asegurar la comprensión de lo que leo.
- Ajustar el ritmo de lectura de acuerdo con lo que leo
- Detenerme a pensar acerca de lo que voy leyendo
- Tratar de visualizar la información
- Releer las partes del texto que se tornan difíciles
- Tratar de extraer por contexto el significado de las palabras o frases desconocidas

Adapted from Mokhtari, K &Sheorey, R. 2002. Measuring ESL students' awareness of reading strategies. Journal of Developmental Education

Habilidades discursivas:

- Distinción de ideas principales y secundarias
- Comprensión del valor comunicativo de un texto: definición, generalización, ejemplificación, clasificación, instrucción, comparación, explicación
- Identificación de referentes y su función cohesiva
- Reconocimiento de frases fijas y palabras típicas del discurso académico

Habilidades léxico-semánticas

- Comprensión del vocabulario: cognados y falsos cognados, formación de palabras, familia de palabras, contexto.
- Identificación de las relaciones entre partes del texto a través de mecanismos de cohesión léxica: sinonimia, antonimia, homonimia
- Elaboración de fichas y redes/diagramas para la organización del vocabulario.
- Uso del diccionario electrónico
- Identificación de frases nominales, verbales, preposicionales y adverbiales, y sus respectivos núcleos para comprender las relaciones dentro de la oración.
- Identificación de conectores y sus funciones semánticas: adición, contraste-concesión, causa-efecto, consecuencia, temporalidad, frecuencia, comparación.
- Colocaciones académicas: *address an issue/ play a role /carry out research*

4. CONTENIDO PROGRAMA ANALÍTICO:

UNIDAD 1:

Contenidos lingüísticos específicos del discurso académico

- Formación de palabras: morfología – prefijos/ sufijos – plurales: hyper-critical; ultra-violet; co-operate overanxious (excesivamente ansioso); overactive (hiperactivo); man – men /child-children

- La FRASE NOMINAL:

La premodificación:

- Un determinante (artículo definido: the (el, la, las, los, lo), artículo indefinido: a, an (un, una); adjetivo demostrativo: this, these, that, those; (este, esos, aquel, aquellos) cuantificadores: all, some, many (todos, algunos, muchos + sustantivo) Ejemplos: *The Big Bang Theory* – *those students* – *some species* – *an aquaculture operation*
- con un adjetivo. Ejemplos: *environmental factors* / *significant changes* / *southernmost lagoon*
- otro sustantivo. Ejemplos: *climate change* / *sea ice coverage* / *phytoplankton blooms* / *management strategies*
- formas “-ing”. Ejemplos: *the corresponding residues* / *feeding regime* / *rearing system*
- Formas “-ed”(o participio pasado irregular) Ejemplos: *unknown structure* / *developed countries* / *introduced species* / *an unsupervised classification method*
- más de una palabra unidas o no con coma, “and” o “or”, con apóstrofo “’s”. Ejemplos: *a detailed molecular mechanism* / *sodium and potassium channels*

La posmodificación:

- por frases preposicionales. Ejemplos: *Adaptations to modified landscapes* / *the influence of salinity*
 - palabras terminadas en –ing. Ejemplos: *a model integrating patch dynamics* / *Scientists working to produce vaccines for fish* / *Factors maintaining host variation* / *the southernmost lagoon exhibiting seasonal sea ice coverage*
 - Palabras terminadas en –ed (o los participios pasados irregulares). Ejemplos: *Fish cultured in natural water* / *larvae sourced from different estuaries*
 - cláusulas relativas. Ejemplos: *a group of scientists who use a variety of approaches to study cellular...* / *the nutritional factors that influence the growth and survival of larval bivalves.*
- El uso del guión en las frases nominales. Ejemplos: *a life-threatening disease* / *larvae-fed single diets*
 - Sustantivos terminados en –ing. Ejemplos: *Fishing* / *The beginning of the rainy season* / *the time of ice melting* /

UNIDAD 2:



UNCo
BARILOCHE

- La FRASE VERBAL

- a- Tiempos verbales más frecuentes: presente – pasado – futuro
- b- Verbos auxiliares y principals: TO DO – TO BE – TO HAVE
- c- Verbos Modales: shall- must – should- will – could – may – might etc

*Climate **may also play** an indirect role in facilitating epidemics of infectious disease. Regardless of the role that climate changes **may have played** in past and current amphibian declines, future shifts in climate, **should they prove** as dramatic as predicted, **will certainly pose** challenges for surviving amphibian populations and for successful recovery efforts of species that have suffered declines.*

- d- Verbos multipalabra. *carry out / measure out/ account for*
- e- Referencia temporal. *tomorrow, next year, in 1998*

- Voz Pasiva (to be + past participle). Ejemplos: *Natural hazards **are considered** natural disasters / Algae **have also been found to live and grow** inside reef-building corals.*
- El caso de TO: como propósito o dirección; infinitivo; estructuras complejas

In each of the summers of 1992 and 1993, three of these batches, at 2, 3 or 4 years old, were returned to the laboratory to assess ploidy, size, spawning potential and biochemical composition

UNIDAD 3:

- Cohesión
- a- Referentes: pronombres personales, reflexivos, demostrativos.
- b- El caso de IT: uso no referencial: *Because **biodiversity loss** is essentially irreversible, it poses serious threats to sustainable development and the quality of life of future generations;* sujeto anticipador: *...and **it** is clear that some emergent disease problems in marine environments are caused by pathogens moving from terrestrial to marine systems.*
- c- Conectores: de adición, contraste, consecuencia, secuencia, condición, ejemplificación, etc → *and, furthermore, besides, but, although, such as*
- d- Expresiones y estructuras de comparación: que expresan similitud o equivalencia (Ej: as.....as, compared to, etc.) y de mayor o menor grado, regulares e irregulares, relativa y superlativa → *North America has a much **more** diverse fish and crayfish fauna **than** Europe. / The fecundity and proportion of parental lipid released in the eggs of clams conditioned with dried diets was **lower than** for the clams conditioned with live algae.*

Los contenidos no reflejan el orden en el que aparecen en los textos, ya que al tratarse de material auténtico seguramente aparezcan frases o estructuras complejas que serán analizadas en detalle más adelante, pero si demuestran el orden en el cual serán presentados, trabajados, desarrollados y evaluados durante la cursada.



UNCo
BA RILOCHE

5. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA Y DE CONSULTA:

Los alumnos cuentan con una selección de textos basada en los temas vistos en otras materias de la carrera, y temas de interés general/ social. Se les solicita a los alumnos colaboración en el armado del cuadernillo del 2do cuatrimestre, para así incluir material de su interés. Aparte de los textos, los alumnos cuentan con guías prácticas y un juego de Fichas Gramaticales que le sirven como material de estudio y apoyatura. También se les realiza una encuesta para recolectar datos acerca de sus áreas de interés o materias en las cuales les provean material en inglés, para poder orientar los temas de acuerdo a las necesidades del alumno.

6. PROPUESTA METODOLÓGICA:

- Los alumnos trabajarán desde un principio con textos auténticos que se irán complejizando de manera gradual.
- Se trabajará en una modalidad teórico-práctica, correspondiendo 4 hs semanales a la práctica y 2 hs a la teoría, de manera individual y grupal.
- Se fomentará la participación activa durante las clases, la responsabilidad por el propio proceso de aprendizaje y la autonomía
- Los alumnos aplicarán estrategias de aprendizaje y de lectura desde el comienzo de la cursada.
- Se les dará tareas con tiempo para que logren aplicar lo trabajado en clase de manera autónoma, fuera de la situación áulica y sin la ayuda de la docente.
- Tendrán acceso al aula virtual de la plataforma PEDCO para consultar el material de estudio y realizar actividades extras, como también realizar consultas.
- Se los guiará en el proceso de adquisición de vocabulario académico mediante un trabajo con fichas de vocabulario que el alumno irá desarrollando a medida que se trabajan los textos.
- Se incluirán actividades lúdicas para crear un contexto de aprendizaje dinámico y relajado, que permita a los alumnos disfrutar del proceso de adquisición de estrategias y contenidos

7. EVALUACIÓN Y CONDICIONES DE ACREDITACION:

Para ser **ALUMNO REGULAR** se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Aprobar los 4 TRABAJO PRÁCTICOS asignados.
- Obtener un 4 (cuatro) en los EXAMENES PARCIALES (equivalente al 60% del examen correcto) o sus respectivos RECUPERATORIOS.
- Participar activamente en clase y en el aula PEDCO, mediante foros y actividades sugeridas

Si el alumno regulariza la materia, debe rendir un examen final escrito en el cual debe demostrar la comprensión de un texto académico de no más de dos carillas, respondiendo las preguntas planteadas en la consigna. Puede asistir al examen con un diccionario y las fichas de vocabulario elaboradas durante la cursada. El examen tendrá una duración de dos horas reloj.

Para poder **PROMOCIONAR** la materia, se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 80% de las clases
- Aprobar los 4 TRABAJOS PRÁCTICOS asignados.
- Obtener un 7 (siete) en los EXAMENES PARCIALES (equivalente al 80% del examen correcto), sin instancia de recuperatorio
- Participar activamente en clase y en el aula PEDCO, mediante foros y actividades sugeridas.
- **TRABAJO FINAL:**

- 1- Elegir un artículo de investigación sobre un tema de interés personal y volcar al español las ideas principales para poder exponer el texto frente a sus compañeros y docente; justificando la elección y los aspectos que le resultaron interesantes, así como también las dificultades que encontraron al leerlo y cómo las resolvieron. Comentar acerca de las estrategias utilizadas
- 2- Preparar una selección de ejemplos extraídos del texto elegido que demuestre trabajo realizado con las fichas gramaticales: ejemplos de frases con ING, ejemplos de oraciones con diversos tiempos verbales, ejemplos de ideas conectadas por diferentes nexos lógicos, etc. Los ejemplos deben ser traducidos al español.
- 3- Selección de palabras trabajadas en fichas o agregadas a las fichas ya elaboradas
- 4- El texto deberá ser avalado por la docente, y el trabajo escrito se presentará en el momento de la exposición oral. Para la nota final, se considerarán los parciales, los trabajos prácticos, la participación en clase y el trabajo final.

Los alumnos que rinden en condición de **ALUMNO LIBRE** deberán demostrar la comprensión de un texto de la especialidad contestando una serie de preguntas en español. Por otro lado, deberán demostrar conocimiento y manejo de los contenidos lingüísticos en un ejercicio de traducción que constará de uno o dos párrafos extraídos del mismo texto y que contengan los puntos más salientes del discurso académico descriptos en el presente programa, por ejemplo expresiones terminadas en ing o conectores lógicos frecuentes. Podrán asistir al examen con diccionarios tradicionales (no electrónicos) y se recomienda ampliamente la consulta previa con las docentes para evacuar cualquier tipo de duda antes del examen. La duración del examen es de **dos horas reloj**.

8. **DISTRIBUCIÓN HORARIA:** Dos encuentros semanales de dos horas cada uno, de práctica (80%) y explicación teórica (20%)
9. **CRONOGRAMA TENTATIVO:**



UNCo
BARILOCHE


	UNIDAD	ESTRATEGIAS	TIPO DE TEXTO	EVALUACIÓN
MARZO	UNIDAD 1: Morfología/ Frase Nominal	GLOBALES	INDICES	
ABRIL	UNIDAD 1: Modificadores con ING/ ED	GLOBALES	CONGRESOS/ REVISTAS ACADÉMICAS	TRABAJO PRÁCTICO 1
MAYO	UNIDAD 2: Frase verbal simple/ Voz pasiva	ELABORACIÓN DE FICHAS DE VOCABULARIO ACADÉMICO	RESEÑAS	TRABAJO PRÁCTICO 2
JUNIO	REPASO	REPASO	RESÚMENES	PRIMER PARCIAL
AGOSTO	UNIDAD 2: Frase verbal compleja/ voz pasiva compleja	DE APOYO/ ELABORACIÓN DE FICHAS DE VOCABULARIO ACADÉMICO	DIVERSOS TIPOS DE TEXTOS CIENTÍFICOS	TRABAJO PRÁCTICO 3
SEPTIEMBRE	UNIDAD 3: El caso de TO/ el caso de IT/ verbos modales y atenuadores del discurso	DE APOYO/ ELABORACIÓN DE FICHAS DE VOCABULARIO ACADÉMICO	INTRODUCCIÓN ARTÍCULOS	TRABAJO PRÁCTICO 4
OCTUBRE	UNIDAD 3: Elementos de cohesión	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	TEXTOS COMPLETOS	SEGUNDO PARCIAL
NOVIEMBRE	REPASO	ELECCIÓN DE ESTRATEGIAS	TEXTOS ELEGIDOS POR LOS ALUMNOS	TRABAJO DE PROMOCIÓN/ PREPARACIÓN PARA EXAMEN FINAL


PROFESOR

Prof. María Cecilia Rivas
INGLÉS
Univ. Nac. del Comahue

CONFORMIDAD DEL DEPARTAMENTO

CONFORMIDAD SECRETARIA ACADEMICA
CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO BARILOCHE


Mg. SILVINA RODRIGUEZ
SECRETARIA ACADEMICA
FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE